

Estrategias en acción: Evaluación

Autoras: Dra. Linda Espinosa y Dra. Marlene Zepeda | **Nivel de grado:** PreK–TK

Modelo de lenguaje de PreK: Doble idioma

Escenario:

Carlos Espinoza, un niño de tres años, acaba de ser inscrito en un programa preescolar (PreK) en Daly City, California. Su familia tenía una pequeña granja en Michoacán, México, pero debido a inquietudes financieras y de seguridad, la familia emigró a los Estados Unidos e inscribió a Carlos en un programa PreK de doble idioma 50-50 (español/inglés) basado en la escuela. El salón de clases tiene dieciocho niños: doce que hablan español principalmente y seis que hablan inglés principalmente. La maestra, María, alterna cada día entre la instrucción en inglés y la instrucción en español.

La maestra María habló con la familia de Carlos para conocer más sobre sus metas del idioma para él. Ambos padres, Esperanza y Gustavo hablan muy poco inglés, pero están ansiosos porque Carlos aprenda inglés para que pueda tener éxito en los EE.UU. Ellos incluso han tratado de hablar en inglés en casa para que Carlos lo aprenda más rápido. Después de su entrevista inicial con los padres de Carlos, la maestra María los animó a seguir usando su idioma nativo en casa. Como ellos hablan español con fluidez, pueden brindarle a Carlos un entorno de lenguaje rico y variado en casa, lo que realmente es muy útil para prepararlo para aprender las características de un segundo idioma.

Comportamiento de la maestra:

La maestra María consideró cómo usar tanto las herramientas de evaluación formal y las evaluaciones informales para evaluar el desarrollo del lenguaje de Carlos en inglés y en español. La maestra María observó las interacciones de lenguaje de Carlos con otros niños durante las actividades del salón de clases y durante los juegos afuera, usando el [Perfil de Desarrollo de Resultados Deseados \(DRDP\)](#), el cual está alineado con los [Fundamentos del Aprendizaje Preescolar](#). Ella notó que él era bastante extrovertido y usaba algunas palabras en español durante las interacciones informales con sus compañeros que hablan español, pero parecía opuesto a participar en las actividades dirigidas por la maestra y rara vez respondía a los niños o adultos en inglés. La maestra María calificó a Carlos como “descubriendo el inglés” en la escala de desarrollo del idioma inglés del DRDP. Como la exposición temprana de Carlos al idioma fue en español, esto es de esperarse. La maestra María decidió que debe evaluar las habilidades de lenguaje de Carlos en inglés y en español para poder desarrollar metas de lenguaje apropiadas en cada idioma. Además, ella identificará cualquier patrón de uso de lenguaje específico de la familia que pueda ayudarle a comprender mejor el comportamiento de Carlos en el salón de clases.

La maestra María decidió que debe evaluar las habilidades de lenguaje de Carlos en inglés y español para poder desarrollar metas de lenguaje apropiadas en cada idioma.

La maestra María ha elegido administrar una evaluación simple estandarizada del lenguaje, el [Pre-IPT](#), la cual puede usarse para evaluar y realizar un seguimiento del dominio del lenguaje oral en inglés y en español. El Pre-IPT evalúa cuatro aspectos del desarrollo del lenguaje oral: vocabulario, gramática, comprensión y expresión verbal. También usa un guión gráfico con un conjunto de historias e indicaciones que el niño puede usar para hablar sobre sus propias experiencias de vida. Toma alrededor de 7–10 minutos administrar cada idioma.

Los resultados confirman las observaciones iniciales de María: Carlos no habla con fluidez en inglés y aunque obtuvo un puntaje un poco más alto en español, aún se considera que no habla con fluidez. Sus habilidades de lenguaje en español, aunque están un poco más bajas que las de sus compañeros, no le preocupan a la maestra María ya que esta es la primera experiencia en el preescolar organizado de Carlos. Por lo tanto, ella no referirá a Carlos para una evaluación lingüística más profunda, sino que monitoreará de cerca su progreso en ambos idiomas durante los próximos meses. Ella también se reunirá con los padres de Carlos nuevamente para compartir algunos libros ilustrados e ideas de actividades que aumentarán sus oportunidades de interacciones lingüísticas extendidas en español en casa.

Preguntas de reflexión

1. ¿Cómo interactuó la maestra María con la familia de Carlos para comprender sus metas de idioma para él? ¿Por qué los animó a seguir hablando en su idioma del hogar? ¿Cómo anima/puede animar a las familias a apoyar el desarrollo del idioma del hogar?
2. ¿Cómo evaluó informalmente la maestra María las habilidades de lenguaje e interacciones de Carlos? ¿Cómo evalúa/puede evaluar usted el desarrollo del lenguaje de los niños en sus idiomas del hogar y en inglés? ¿En qué contextos/momentos del día los observará? ¿Cuándo puede observar sus interacciones con sus compañeros y/o su juego individual? ¿Cuándo puede observar sus interacciones con miembros de la familia?
3. ¿Cómo evaluó formalmente la maestra María las habilidades de lenguaje e interacciones de Carlos? ¿Cómo evalúa/puede evaluar formalmente usted el desarrollo del lenguaje de los niños en ambos idiomas? ¿Tiene acceso a evaluaciones que consideren el entendimiento de los niños y el uso de varios idiomas? ¿Necesita apoyo adicional para evaluar a un niño en un idioma que usted no habla? ¿A quién puede acudir para obtener apoyo adicional?

[Pre-IPT, Prueba de Dominio del Lenguaje Oral en Inglés](#) publicada por Ballard & Tighe

Para obtener más información, por favor visite multilinguallearningtoolkit.org.